

5º Congreso de la Unión europea de la Tercera Edad
5. Kongress der Europäischen Senioren Union (ESU)
5th Congress of the European Senior Citizen's Union (ESCU)
5^{ième} Congrès de l'Union Européenne des Seniors (UES)
27. - 29. 04. 2004 Bonn-Bad Godesberg (D)

Discurso solemne de la Dra. Angela Merkel – presidenta de la CDU alemana - para el quinto congreso de la Unión Europea de la Tercera Edad del 28 del 04 2004 en Bad Godesberg (D)

[Declaraciones centrales e ideas principales, resumidas por Prof. Walter Paul (A) / ESU en base a notas estenográficas propias y extractos grabaciones magnetofónicas]

Muchísimas gracias por el recibimiento tan amable,

Queridos amigos, señoras y señores,
Especialmente, estimado y querido Bernhard Worms,
y estimado señor Secretario General, Señor Schroeder, y Vd. todos aquí en la presidencia,

- Declaración a favor de una política de la tercera edad para toda Europa:

He venido hoy aquí por convencimiento, porque me gustaría dirigirles unas palabras, aunque hoy tendría una sesión de trabajo en Berlín. El hecho de que Helmut Kohl, el gran Europeo, les haya hablado a Ustedes, a los delegados de la Unión Europea de la Tercera Edad y el hecho de que dicha reunión se celebre pocos días antes de la ampliación de la Unión Europea y que estén presentes aquí representantes también de los nuevos estados miembros, es simbólico. Si hubiese pensado hace diez años: Unión Europea de la tercera edad – eso realmente se puede poner en marcha? Pero Bernhard Worms siempre ha perseguido lo que se propuso, siempre ha hecho publicidad para sus proyectos, y siempre de una manera que encontraba amigos, que le apoyaban. Querido Bernhard Worms, muchas gracias por el compromiso infatigable.

- Ganar las elecciones europeas 2004: nuestro candidato estrella Prof. Dr. Hans Gert Pöttering.

Nuestro candidato favorito para las elecciones europeas es Hans Gert Pöttering que estuvo presente en el parlamento europeo desde el primer día de la existencia del parlamento europeo. El conoce toda la historia. Fue Helmut Kohl, quien procuró que no sólo existiera una Internacional Socialista, sino que también los partidos populares estuvieran unidos en un sólo partido europeo. Esto no es algo que se pueda dar por hecho – si uno conoce a los partidos populares – y todos Ustedes los conocen! Estamos orgullosos, que cada persona cuente algo, pero a veces también estamos tan orgullosos que nos olvidamos de las similitudes de nuestros ideales políticos y damos más importancia a los intereses individuales! Como buenos demócratas sabemos que sólo se puede ganar si se tiene la mayoría y la mayoría sólo se obtiene si se pueden realizar compromisos. Como todos queremos que Europa sea una Europa popular y demócrata cristiana, que esta Europa lleve nuestro sello, así como somos nosotros quienes la hemos inventado, es bueno y correcto que estemos juntos en el Partido Popular Europeo. Aquí están representados entre tanto más de 50 partidos nacionales y con la ampliación de la Unión Europea se ha creado vida. Pero a veces desafortunadamente existen enfrentamientos intrapolíticos en los partidos de una misma familia. A pesar de ello sólo les puedo pedir a todos Ustedes pensar en lo siguiente: Si queremos hacer que nuestros

pensamientos comunes sean capaces de una mayoría en Europa, debemos llegar a ser la fracción más fuerte del Parlamento Europeo y como fracción más fuerte tendremos la posibilidad de influir por primera vez sobre la determinación del Presidente de la Comisión. El hecho de que el Partido Popular Europeo sea la fracción más importante del Parlamento Europeo, no tuvo ninguna influencia sobre su elección en la comisión. Ahí se preguntan las personas de Europa: "¿Y para qué vamos a votar? ¿Cómo demostramos lo que pensamos de nuestro gobierno nacional, a donde queremos llevar a Europa?" Por ello es importante, que hemos podido conseguir en el convenio de constitución que en el futuro será la mayoría en el Parlamento Europeo quien decida de que familia de partidos será el presidente de la comisión. ¡Éste es nuestro éxito!

- 1 de mayo 2004: Diez nuevos estados miembros ingresan en la Unión Europea (UE)

El 1 de mayo: 10 nuevos estados miembro. Estos nuevos estados miembro para mí son como una reunificación de Europa. No es algo nuevo ni mucho menos, sino que es la recomposición de una situación, que ya existía en Europa en los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX. Lo innatural fue la "Guerra Fría", lo innatural fue el "Telón de Acero". El 9 de noviembre de este año celebramos el 15 aniversario de la Caída del Muro y creo que ya es hora de decir a nuestros amigos polacos, checos, eslovacos, eslovenos y a otros: "Ahora también pertenecéis a Europa. La reunificación de Europa se está realizando ahora."

- Múltiples reparos

Para comenzar con los reparos: el extensión de la Europa unida se aumenta en un 23%, el número de la población en un 20%, pero la fuerza económica sólo un 5%. Esto naturalmente significa que, lo que también conocemos de la división alemana y la unificación alemana: "lo que pertenece junto, crece junto." Pero "sin repartición no funcionará". Ahora Ustedes pueden decir: "Todos ya tenemos problemas suficientes, ahora no es un buen momento para repartir". Ahí hay muchos argumentos a favor. Quien dice eso, tiene que pensarse muy bien las consecuencias que trae. La consecuencia será que muchos puestos de trabajo se irán de los países ricos a los más pobres. Así no se mejorará nada, al contrario. Los salarios por hora se verán aún más reducidos. Ahí los nuevos estados miembro no respetan las normas medioambientales. La diferencia aumentará y cada vez más puestos de trabajo se irán. Pero no se puede compartir la observación que la unificación de Europa, el espacio económico conjunto, será más caro para nosotros, como cuando seguíamos administrándonos de manera separada cada uno por su lado. Naturalmente se puede decir otra vez: ya con la unificación alemana teníamos mucho trabajo y en comparación con el resto del mundo Europa pierde puestos, en lo que se refiere al crecimiento económico. En las negociaciones de adhesión hemos vuelto a hacer igual que cuando la unificación alemana: todos reciben todas las leyes, que ya habían sido aprobadas una vez en Europa, sin ningún tipo de exenciones. Pero ya lo digo de antemano: llevaríamos la misma discusión en Europa, como la que llevamos ahora en Alemania. ¿No se podía haber reflexionado sobre el sistema legal completo? ¿Es realmente necesaria toda esta burocracia?

Pero ahora es como es. Todo está negociado y ahora lo hemos terminado!

Pero también les digo: Quizá podamos aprender de los nuevos estados miembro? De verdad les debo decir, que ellos por ejemplo han desarrollado sistemas fiscales muy interesantes: "un proyecto genial, una flatrate, o sea solo una sola tasa fiscal, sin excepciones, quizás así también nos gustaría pagar otra vez impuestos." Ahora lo han hecho los eslovacos. Y parece ser que lo han hecho bien. Bueno, el entusiasmo de la población se mantuvo bajo, por decirlo

prudentemente. Pero han dado un paso valiente y han dicho: "Poned atención, no queremos ser un lastre para vosotros en la Europa Occidental, sino queremos hacer lo posible, para ponernos lo antes posible en pie para aportar nuestra parte a Europa." En mi distrito electoral por ejemplo, que se encuentra cerca del Mar Báltico y cerca de la frontera polaca. Ahí se sabe, donde se puede conseguir algo más barato. Está claro, que las personas allí están preocupadas, y que nosotros debemos reaccionar. Y por ello la Unión Demócrata Cristiana siempre le exigió al gobierno federal: "Sobre todo para las regiones fronterizas – donde las diferencias son mayores – son necesarios programas de ayuda para la población."

El Gobierno Federal no ha hecho nada hasta hoy y nosotros lo seguiremos exigiendo, porque este comportamiento no es correcto.

- ¿Cuáles son las ventajas?

El mercado interior, el espacio económico conjunto – Sí, todo es importante. Pero aquello un día que en realidad fue una gran esperanza, ahora se ha hecho realidad! Si Ustedes miran la historia de Europa: ¿Cómo han hecho los europeos para solucionar sus problemas durante siglos? Entonces podemos decir hoy: hemos sacado conclusiones de la historia. Podemos estar seguros para nosotros que en el espíritu de la civilización resolvemos nuestros problemas democráticamente y que no volvemos a estar en guerra unos con otros. Esto es un éxito enorme y este no se debe olvidar jamás!

Quien ahora habla de que todo está muy caro y lo será aún más, le ruego que piense cuan cara fue la "Guerra Fría". La "Guerra Fría" fue todo lo contrario de barato. La cantidad de dinero que se invirtió en armamento, en el apoyo a uniones estratégicas. Eso sí que eran sumas horrendas. Ahora hay algunos que piensan que la "Guerra Fría" se terminó y que ya no es necesario invertir en algo nuevo. Pero eso en nuestro mundo no existe. Siempre hay que invertir en lo que uno quiere. Así como se ha luchado durante décadas por el mantenimiento de la libertad, por la democracia, en contra del socialismo, del comunismo, de la opresión, de la eliminación de los derechos humanos, así como ahora se ha demostrado que nuestro sistema político es superior, no podemos mantener este sistema en el siglo XXI por una tarifa cero! Debemos seguir esforzándonos. La reunificación de Europa para mí también es la base que Europa debe hablar sobre ello: "¿Cuáles son nuestros intereses en el mundo? ¿Cómo imaginamos a nuestro mundo? ¿Qué es lo que queremos? Para todo ello ahora somos fuertes – o podemos ser fuertes. Uno de mis fastidios en relación con el conflicto en Irak fue, que Europa no fue fuerte, sino que Europa estaba dividida y que el Gobierno Federal ha puesto lo suyo para fomentar esta división. Esto quiere decir que Alemania no ha hecho lo que era su tarea, intentar lograr la integración, sino que Alemania tuvo sobre todo sus propias cosas en la cabeza y por ello ha contribuido a la división de Europa. Eso no tiene nada que ver con que se hayan cometido errores en alguna otra parte. Por cierto, esto incluye a los americanos. Pero en realidad hay que preguntarse primero: "Hemos hecho todo para aportar las fuerzas de Europa para impedir la violencia y hemos tenido una postura clara contra el dictador?" Y por ello, lo de la guerra no es tan sencillo. Si Europa quiere una oportunidad de tomar un rol importante en el mundo, no puede quedarse al margen y comentar lo que ocurre en el resto del mundo, sino que Europa tiene que volverse actor, Europa tiene que actuar. Europa lo tiene que hacer con una sola voz. Esto es una cosa, por la que tenemos que luchar en Europa!

En la Constitución Europea se encuentra ahora el capítulo "Política de Seguridad y Exterior Común". Pero una política exterior y de seguridad común también significa que se tiene posturas unificadas. Por ello se debe hacer lo posible, para darle a Europa tras la reunificación una cara, una voz, un peso. Y si Europa quiere eso, debe estar dispuesta a ser fuerte

económicamente, militarmente y cívicamente. Nosotros, los Europeos, podemos y debemos tomar un rol importante en el mundo, en el que sigue habiendo tantas injusticias – en el que estamos frente a frente con los terroristas. Debo decir que la lucha contra el terrorismo es todavía más difícil que la lucha contra el comunismo. ¿Por qué? Es más difícil, porque durante la Guerra Fría al menos estaba claro que ninguno de los dos bandos se quería matar en un conflicto. Cada uno quería sobrevivir. Pero los terroristas están dispuestos a arriesgar sus vidas para destruir la manera en la que vivimos. Y eso es todo un desafío para nosotros. Eso también nos provoca a saber claramente lo que queremos defender. ¿Qué es importante para nosotros? ¿Para qué estamos realmente dispuestos a decir: “Eso no dejamos que nos lo quiten”? Eso llevará otra vez a una discusión sobre el valor de la libertad, sobre el valor de la sociedad abierta, sobre el valor de cada persona, de que puede crear individualmente su vida, sobre el valor de la seguridad, el cual el estado, la nación deben darnos a cada uno. La cosa está complicada, porque queremos la apertura de la sociedad. Esto quiere decir que debemos contar con que aquellos que no son amigos de nuestra sociedad, si no enemigos, se mezclen con nosotros y abusen brutalmente de los derechos, que les hemos dado, para destruirnos seguidamente. Y eso presupone una nueva forma de pensar en la política interior. Ya no pueden decir: fuera de las fronteras está el ejército de la República Federal Alemana y dentro sé que puedo estar confiado de que las personas aquí están más o menos dispuestas a vivir. Y por ello debatimos sobre el ejército de la República Federal Alemana en el Interior. No, porque seamos malos, sino porque los que nos quieren atacar ya no están fuera de nuestras fronteras, sino que en parte viven dentro de nuestro país. Y entonces no pueden decir simplemente: “el Ejército de la República Federal Alemana ahora mismo está fuera, el ejército está otras partes del mundo, porque tiene que luchar contra el terrorismo. Si entonces hubiera un atentado con armas químicas o un atentado aéreo, entonces deberíamos tener disponibles las habilidades de la policía, que no las tiene, en el interior, porque sus enemigos podrían estar aquí. Y esto son las preguntas que debemos tratar y ante las que tras la Guerra Fría hemos cerrado los ojos y hemos dicho: La Guerra Fría ha pasado, la vida ahora será más segura. Luego, a mediados de los años noventa vivimos las disputas horrendas en ex – Yugoslavia – en nuestro propio continente, abusos de los derechos humanos en el peor grado! Entonces no logramos como europeos de mantener a Milosevic a raya. Sin los americanos no lo hubiéramos logrado. Y el único tratado en relación al Kosovo por ejemplo es el Tratado de Dayton, un tratado hecho americano. Ahora debemos reconocer como europeos de nuevo: “No funciona!” Al fin y al acabo, realmente funciona bastante mal. Si se retiraran las tropas del Kosovo, ahora ahí no existiría la paz. Ahora, están la tranquilidad y la estabilidad aparentes, pero esto no es lo que podemos entender como paz. Debemos esforzarnos como europeos para reunir nuestras fuerzas y preguntarnos:” ¿Cómo lo solucionaríamos?” No podemos ser meros observadores de la historia mundial, si no que debemos ser actores de la Europa reunificada. Quien quiere transmitir sus valores también tiene que estar dispuesto a actuar y de comprobar si se está haciendo bien. Con sólo ‘dar discursos’ no será suficiente!

- Las condiciones previas

De momento eso es la fuerza económica. No causamos una buena impresión, si todo el mundo tiene un crecimiento hasta el 6%, y sin embargo en Europa sólo alrededor del 2% mientras que economías más grandes – como Alemania – probablemente sólo un 1,4%. Para los países de Europa es un drama bastante importante y muy malo para todos los economistas europeos que no se compre, porque las personas están inseguras, porque nunca saben lo que pasará mañana. Es cierto que tenemos que solucionar estos problemas. Pero no vamos a aumentar la confianza, si de un año para otro no sabemos, lo que se va a inventar lo que ocurrirá, lo que uno tendrá disponible dentro de 5, 6, 7 u 8 años. Una persona que no sabe si tendrá que pagar el doble por la sanidad que hoy, ahorrará su dinero y dirá. “Me preparo primero para las

urgencias." Esto es una actuación muy humana. Eso no solamente afecta a personas mayores. También la generación joven se preocupa, en buen parte con razón. Tenemos demasiado pocos niños, cada vez hay más mayores. Querido Bernhard Worms, eso lo he dicho siempre a todos en la Unión de la Tercera Edad, también los mayores han tenido que solucionar problemas durante toda la vida, seguramente en gran parte de otro tipo que de los que tenemos que solucionar hoy. Pero ellos han contribuido a la construcción de este país y por ello nunca podemos causarles la impresión de que los mayores sean un lastre. Creo que eso sería lo peor que podríamos hacer los demócratas cristianos! Nos alegramos que las personas se hagan mayores, que hayamos logrado mediante nuestros esfuerzos en medicina, técnica y en muchas otras áreas, aumentar la esperanza de vida, pero tendremos que cambiar nuestra manera de ver el hacerse mayor. Muchos siguen pensando que los mayores son personas que ya no tienen aspiraciones en sus vidas. Pero eso es una manera de pensar de anteaer. Hoy en día se sigue al tiempo de trabajo una fase de la vida, en la que muchos todavía pueden realizar muchas cosas, lo que se han propuesto para sus vidas y es nuestro deber, así como creamos las condiciones políticas para la generación más joven, también posibilitarles a los mayores exactamente lo mismo. Sí, infraestructuras, factor demográfico, reforma sanitaria – todo ello no es sencillo. Siento mucho el hecho de que ahora mismo debemos tachar algunas prestaciones voluntarias, ahora que el cargo honorífico encuentra un poco de estructura y también les digo de antemano: "necesitamos el cargo honorífico en el siglo XXI aún más que en el siglo XX, si nuestra sociedad debe seguir siendo una sociedad humana." Esto son los problemas que debemos y queremos solucionar. Y yo procuraré que haya justicia entre las generaciones. Justicia, que considera aquello, que siempre se haga hincapié en lo que con todas las dificultades actuales la República Federal Alemana tendría que hacer y que no debe poner a los mayores en fuera de juego, porque ellos son los que han contribuido mucho, posiblemente sean los que más hayan contribuido. Siempre les diré a los jóvenes: "Recordad los tiempos de la fundación." La sociedad tiene tendencia a estrechar más y más la vida. Sobre la muerte ya ni se quiere hablar, a los mayores no se les quiere tener en las empresas, la vejez ya comienza a partir de los 50, y eso que a la vida laboral se llega mayormente después de los 30, tras haber estudiado una carrera. De este modo el intervalo de tiempo en el que uno madura se vuelve un poco corto. En la calidad de las empresas ya hay discusiones sobre si no fuera uno de los mayores errores, echar a los de 50, 55 años y con ello tener una grieta real en el entendimiento de calidad, desarrollo y otras cosas. Si realmente quieren rendir al máximo necesitan emplear a personas jóvenes y mayores. Una vez necesitan a los rápidos, otra vez a los experimentados. Cada edad tiene su don y cortar estos dones antes de tiempo, simplemente excluirlos y decir. "Esto no lo necesitamos!, es demasiado caro" es desde mi punto de vista uno de los caminos más erróneos que se tomó. Como en todos los caminos erróneos que se tomaron también la CDU está implicada, por ello somos un partido popular, y naturalmente también nosotros hemos contribuido mucho en las prejubilaciones que las empresas grandes y hoy en día ya no emplean a personas mayores de 50 años. Pero como en todos los errores, hay que tener la fuerza, para reconocer, que fue erróneo, hay que decir simplemente: "Esto fue una decisión errónea y tenemos que volver a cambiar esto, porque sólo nos lleva al despiste."

Cuando el rendimiento máximo desaparece, cuando ya no estamos dispuestos, de tomar ciertos riesgos, cuando decimos: "La química es demasiado peligrosa para nosotros, la farmacéutica es demasiado peligrosa para nosotros, la tecnología genética es demasiado peligrosa para nosotros!", entonces viviremos que países de nuestro alrededor aprovechen consecuentemente estas oportunidades y que para ninguna población está escrito en el libro de familia que tiene derecho a nivel mundial a un rendimiento puntero en el crecimiento económico. Todos los jefes de estado y de gobierno europeos reunidos en Lisboa en el año 2000 propusieron en teoría para los europeos como pronóstico económico que Europa sería

hasta el año 2010 el continente más dinámico con más fuerza de crecimiento del mundo. Bueno, debo decir: "Esta meta la firmaré ahora mismo." Pero ya estamos en el 2004 y el invierno pasado estuve en el Foro Económico Mundial en Davos, y ahí se habló mucho sobre el crecimiento económico, pero la mayoría de las veces del crecimiento en China, en la India, en Asia y en otros lugares, en América, pero de Europa se habló terriblemente poco. Les pregunté a personas de la economía mundial: "¿Qué es lo que le molesta de Europa y que es lo que encuentra genial en Europa?" Y entonces me dijo uno: "Sabe Usted – y eso es lo que más me ha sorprendido – a lo largo del año pienso muy pocas veces en Europa, porque aquí pasan muy pocas cosas entretenidas, interesantes e innovadoras. Los europeos no me molestan, pero tampoco me entusiasman." Eso debe hacernos reflexionar. No quiero menospreciar a Europa, sólo quiero decir que debemos tener cuidado – y eso siempre fue el gran punto fuerte de Europa en la historia mundial – que no seamos sólo un sitio, que se le preste atención gracias a Mozart, Schiller y Goethe y se miren los museos, sino donde se diga: "Aquí realmente pasan cosas que crean el futuro y determinan los próximos tiempos." Y por ello debemos luchar, sino ya no estaremos en la punta del crecimiento económico y ya no estaremos dentro del bienestar. Si se mira la historia del siglo XIX: comenzó con una máquina de vapor, la que fue inventada en Europa. Continuó con la corriente eléctrica, inventada en Europa, siguió con el automóvil, inventado en Alemania. Todavía llegamos a la invención del ordenador, Konrad Zuse también fue alemán. A partir de ahí se realizó un salto, donde tienen lugar muchos desarrollos que fueron desarrollos americanos. Tomemos como ejemplo la industria farmacéutica – antaño Alemania fue la farmacia del mundo! Hoy tenemos dificultades para tener unas cuantas fábricas químicas. Pero tenemos que volver a estar ahí. Se tiene que volver a hablar de nosotros, debemos tomar caminos nuevos! Nuevos tiempos exigen nuevos caminos. Ya no se puede hacer la política sindicalista de los años 50 y 60. No tiene que ver que tachemos lo social de la economía de mercado! Pero no es social, cuando los obstáculos están cada vez a una mayor altura, así que los desempleados ya no pueden introducirse en el mercado laboral. Si Ustedes, los mayores, contribuyen a crear el clima necesario para ello, les estaré muy agradecida. Ustedes saben hacerlo, lo saben, porque han vivido tantos cambios en sus vidas, que pueden decir a las personas más jóvenes: "Chavales! Dad un paso valiente, puede ser una ventaja para vosotros." Para ello necesitamos a esta generación de los tiempos de la fundación, entonces es cuando se crea en toda Europa competencia en la dirección: si una sabe hacer bien esto y el otro aquello y decimos: dejad que aprendamos unos de los otros, entonces podemos tener éxito. Y eso también vale para la relación entre los miembros antiguos de la Unión Europea y los miembros nuevos. Esto también puede ser un beneficio de esta gran reunificación europea.

- Nuestra posición como demócratas cristianos

El cristianismo tras la Ilustración, es el modelo para el que vivimos, para el que nos hacemos fuertes. Por ello seguimos deseando pese a todas las dificultades, que se nombren las ideas cristianas en relación con la constitución europea. Quien no pueda decir nada, de donde viene, tampoco puede saber, a donde quiere llegar! Si estamos de acuerdo sobre esta base, todavía habrá mucha dificultad en los casos individuales. Los tiempos no van a ser muy fáciles en los próximos años. Para mí es importante que la política le diga a las personas sinceramente, lo que se les viene encima, pero que también les muestre, donde hay luz a final del túnel y hacia donde debe ir el viaje. Y que haya una buena parte de confianza en la seguridad. Y eso señoras y señores, serán los deseos con los que iremos a las elecciones europeas, con los que hacemos campaña, para que las personas tengan el valor y la fuerza de decir: sí, voy a ir a votar, sí, voto por Europa, creo que esto puede ser una Europa demócrata cristiana, una Europa popular y quiero que la persona individual pueda aprovechar su libertad, que la política no le ponga bajo tutela, que esta Europa se haga fuerte para que podamos vivir seguros y en

paz en nuestro continente. En este sentido, también existe la unión entre Ustedes, que están aquí presentes. No se dejen amargar, no vuelvan a ser aparentemente nacionalistas. Cuanto más grandes los países, mejor. Antaño se pensaba que uno se podía arreglárselas solo, pero históricamente está demostrado de que esto siempre ha llevado a la confusión. Nuestra tarea es demostrar en el siglo XXI que hemos aprendido algo de la historia!

Les deseo un buen congreso, muchas gracias por la invitación. Les deseo lo mejor!